

Endless Passage

Vol IV – The Life in Walnut Grove

(돌아오지 않는 길 - 4)

By Kenneth N. Han

(한국 남)



Preface

It has been over 18 years since I stepped away from my role as a professor. Around that time, I began writing poetry at the suggestion of a close friend, initially just a passing interest. Surprisingly, it gradually became a near-daily habit, especially in the quiet early morning hours. Since then, I've published three digital volumes of my poems, and I'm now releasing Volume IV, bringing the total to over 200 poems.

My approach to poetry is entirely my own. I don't adhere to conventional forms or rules. Most of my work is written in free style, although I admit I find rhyming poetry more enjoyable to craft, despite the extra time it requires. While I sometimes turn to AI for feedback, I use it sparingly, more as a sounding board than a co-author, ensuring my original words and intentions remain intact. It is worth noting that AI was introduced to me while I was writing poems, which was the final part of Volume III. I firmly believe in using AI to our advantage while maintaining our ethical standards. For example, I use AI, such as one of my family members, who often suggests misuse of words, doubtful expressions in the grammatical sense, or other violations of common sense. It also offers valuable suggestions that are very useful in improving my writing and thinking process.

Please note that my translation of the poems I wrote in English into Korean is not literal; I strive to write the same poem in Korean as if I were writing it in Korean as a native Korean speaker would. Grouping the poems into various sub-titles is somewhat arbitrary.

Poetry is a powerful medium for expressing my thoughts and perspectives in the moment. I usually compose a poem in 5 to 10 minutes, as inspiration strikes instantaneously. After writing, I set it aside for a while before returning to review and refine it. At the early stage of my writing, this period used to be short, but I tend to take it a little longer now. Sometimes, although rare, it takes as much as a week or more. I found that the process of refining, reviewing, and editing is significant in improving my writing skills. Once complete, I share it with my wife, Helen, and three children to ensure everything is in order. This also reassures them that my mind remains sharp. If there are no pressing concerns, I finalize the piece and send it to my close circle of friends. Although I usually don't receive or expect any feedback from them, I value it significantly in terms of communicating that I am here. The process takes longer when I incorporate rhyme for enjoyment, and Google proves helpful in finding the perfect words, although I usually turn to the Thesaurus as a quick reference.

Poetry demands little space yet carries immense meaning, both overt and nuanced. I strongly encourage anyone who hasn't explored it to give it a try. Writing poetry is a rewarding endeavor. It grants a unique power that allows humans to articulate their thoughts with clarity and depth in a compact and meaningful form.

Acknowledgements: I take this opportunity to thank Helen, my wife, who has a deep understanding of literature, as well as my three children, Iris, Vincent, and Alison, and their spouses, John, Julia, and Rhett, for their support and encouragement throughout the process of my new experience.

Kenneth. N. Han (June, 2025)

머리말

제가 교수로 은퇴한지 벌써 18 년이란 세월이 흘렀습니다. 제가 시를 쓰기 시작한 것은, 제 친구의 제안으로, 그저 심심풀이로 시작을 하였는데, 그것이 점점 저의 하루의 일과가 되었답니다. 저는 주로 새벽에 시를 쓰는데, 벌써 인터넷 발행이 3 권을 맞췄고 이번이 4 번째 발행이 되지요. 그 동안 약 200 여편의 시를 썼답니다.

저의 시는 어느 스타일을 모방해서 쓰는 것이 아니고 저의 특유한 방식으로 쓰고 있지요. 대 부분의 시는 자유형으로 쓰고 있지요. 가끔 라이임 (운 맞추기)을 맞추어 쓰는데 (영어 시에 한해서) 더 재미는 있지만 시간도 좀 더 많이 들게되지요. 제 3 부 시의 중간쯤, AI 가 소개 되었는데, 가끔 AI 의 도움을 받지만 저의 시를 바꾸지 말아 달라고 부탁하며 오로지 그의 의견을 들곤 한답니다. 저는 AI 의 사용을 권장하는 사람으로 우리는 항상 도덕적 입장을 지키며 사용하는 것을 충고하지요. 예를 들면 제 가족의 일원으로 단어를 잘못 사용하거나 보통 상식에 어긋나는 표현을 알려주는 도구로 사용합니다. AI 는 저의 글 쓰는 실력 및 사고 방법에도 도움을 주고 있음을 느끼지요.

저의 한국말 번역은 단어 하나 하나의 번역이 아니고, 마치 한국말로 그 시를 쓰는식으로 번역을 하지요. 따라서 그 뜻이 조금 다르게 느끼게 된답니다.

시라는 미디움은 저의 순간적 감정을 짧은 시간에 작은 지면을 통해 기술할 수 있는 참으로 편리한 자기 표현의 도구라고 생각합니다. 저는 시상이 떠 오르면 약 5 분 내지 10 분에 시를 쓰는데 한 번 쓰면 잠시 떠나서 다른일을 하다가 다시 돌아와 수정을 하고 마무리요. 제가 시를 쓰기 시작할 시초에는 그리 신경을 쓰지 않았으나 지금에 와서는 이 교정하는 시간이 참으로 중요하다고 느끼지요. 그리고 제 처 헬렌과 세 아이들에게 보내지요. 그 이유중 하나가 내가 아직 정신적으로 건전하다는 것을 체크 하는 방법으로 이용하지요. 아무 반응이 없으면, 큰 실수는 없었다는 것을 알고 몇몇 친한 친구들한테 공유한답니다. 친구들의 반응은 기대하지 않지만, 제가 아직도 그 들을 생각하고 있다는 의미로 그렇게 합니다. 라임을 시도할 경우에는 (영어시에 한해서), Google 이 아주 좋은 발판의 역할을 합니다. 제가 원하는 단어를 쉽게 찾을 수가 있지요. 보통은 Thesaurus 를 이용하느 것이 상례이기도 합니다.

시는 저의 감정을 참으로 편리한 방법으로 전달할 수 있는 미디움이지요. 시도를 하지 않으신 분들은 한번 시도 해 보시라고 추천해 드립니다. 시를 통해 감정을 표현한다는 것은 참으로 신기하고 가치있는 경험을 준다고 자신하며 여러분께 권고 하고 싶습니다.

감사의 말: 저의 새로운 글 쓰기 여정에 저를 항상 이해하고 격려를 해 준 헬렌, 제 처, 그의 문학적 깊은 지식과 이해의 혜택을 받은 것 또 저의 세 자식들 (자건, 원기, 우인)과 그들의 부부들(존, 현주,렛)의 격려와 찬사에 감사를 드리는 바 입니다.

한국남

Table of Contents

- I. Tribute to Special Friends (특별한 친구를 생각하면서)**
 - 1. To my Mentor, Friend (나의 멘토며 친구)
 - 2. A Scholar's Journey (한 학자의 여정)
 - 3. Longing for Old Friends (그리운 옛 친구)
- II. Reminiscing Friendship (친구를 생각하면서)**
 - 4. Secret for Success (성공의 비밀)
 - 5. Friendship (우정)
 - 6. Friendship of the Day (그 날의 우정)
- III. Chants for Family (가족 행사)**
 - 7. 86 (86 이란?)
 - 8. A Life, Togetherness (함께하는 삶)
 - 9. Life of 50% (반쪽 인생)
 - 10. Power of the Mirror (거울의 위력)
 - 11. Life of 70% (70%이 인생)
 - 12. Origin of the Han Family (한씨 가족의 탄생)
- IV. Looking into the Mirror (인생과정의 반성)**
 - 13. Give and Take (주고 받고)
 - 14. What is Happiness (행복이란?)
 - 15. The Everlasting Quest (끝없이 배움의 길)
 - 16. Outer Reflecting Inner (속을 비추는 겉)
 - 17. Modesty, the Virtue (겸손, 신사의 미덕)
 - 18. Power of Nature (자연의 힘)
 - 19. Toward a Stress-free World (스트레스 없는 세상을 향하여)
- V. Happy Moments (행복한 순간들)**
 - 20. Rooster Park Picnic (수탉 바위 나드리)
 - 21. Calm Mind (잔잔한 마음)
 - 22. Reunited Paths (운명의 재회)
 - 23. Power of the Sun (태양의 힘)
 - 24. Returning to Homeland (고향으로 가는 길)
- VI. Philosophical Thoughts (철학적 사고)**
 - 25. What vs Why (무엇 과 왜)
 - 26. Should've (했을 께)
 - 27. Straight or Circle (직선 혹은 원형?)
 - 28. Two Worlds (두 개의 세계)
 - 29. The Gate of a Peaceful Village (평화로운 마을의 문)
 - 30. The Truth of Quality (질의 진리)

- 31. A Message from Winterly Wind (한 소식을 안겨주는 겨울 바람)
- 32. Time over Money (돈 보다 시간)
- 33. Goal-Oriented Action (목적이 있는 행동)
- 34. God, help me, God (하나님의 존재)

VII. Walk in The Morning (아침 산보시의 감상)

- 35. The nameless Cat (이름 없는 고양이)
- 36. A Lonely Cloud (외로운 구름 한 점)
- 37. Revolving Universe (맴도는 세상)
- 38. A Mother Duck and Ducklings (엄마 오리와 새끼들)

VIII. Life in A New Home (새로운 시작)

- 39. Vancouver, WA (와싱턴 주, 밴쿠버)
- 40. The Dog, named Sami Joe (강아지, 이름은 샘이 죠)
- 41. Lexi and Loui (렉시와 루이)
- 42. The Unfinished Path (미완성의 길)

To My Mentor, Friend

When I was a young novice
At the beginning of my career
Unable to stand tall
To stride with purpose
A man named Frank
Came to save me

Uncle Frank, by affection known
Sent by the Angel of the South Pole
The Master of Energy
A beacon of intellect
Integrity is his very essence
His influence manifolds

Uncle Frank, a sage revered
Walked on water
In science and engineering
A teacher unparalleled
A humble man to lean on
In times of need, all

His accomplishments
In and out of the Ivory Tower
His countless accolades
Made us proud and envious
His motto, a simple reminder
"Be kind to everyone."

Now, he has departed.
Leaving behind
A legacy that shines
I hope to be lucky enough
To be with him again
The next time I see him

Kenneth N. Han
Remembering his mentor
April 11, 2024

나의 멘토며 친구

나의 젊은 풋내기 교수시절
내 첫 교단에 서서
아무것도 모르고
우왕자왕 하던시절
후랭크라는 아저씨가
나의 구원자로 나타났다

모두에게 후랭크 아저씨
남극의 천사가 보냈다
에너지의 권위자
지능의 비컨
진실성의 상징
나의 구원자

후랭크, 모두에 존경의 대상
이공 분야에
세계적 권위자
강의에 특출한 재능
겸손의 미덕의 소유자
완벽한 스승님

그의 업적은
상아탑 안팎에서 빛났다
그의 온갖 상패는
우리 모두의 선망의 대상
잊지 못할 그의 특별한 모토
"남에게 친절하라"

아 그는 세상을 떠나셨다
위대한 유산을
우리에게 남겼네
내가 운이 좋아서
그 분을 다시 만난다면
내 행복은 영원하리

한국남
멘토를 그리워하면서
2024년 4월 11일

A Scholar's Journey

Once, I met a bright soul,
An intelligent boy from
The Eastern Corner
Of the Dakota Land.

A beacon of brilliance,
Dazzling, as the morning sun,
In the eyes of all who knew him,
A genius had surely come.

He accrued every degree,
BS, MS, PhD
A constellation of knowledge,
Shining as ever, unyielding.

His heart overflowed with generosity,
Dedicated to the Ivory Tower,
A builder of dreams and ideas,
Guiding others toward enlightenment.

From every corner of the world,
Followers gathered under his guidance,
Their hearts are full of gratitude,
His wisdom ignited their minds.

Now, with a bittersweet smile,
Bidding us farewell,
Turning the page to a new chapter,
A fresh beginning unfolds.

We gather here, voices raised,
To celebrate his legacy,
Leaving behind not just degrees,
But a legacy of inspiration and light.

Kenneth N. Han
On the retirement of a friend
In Sept of 2024

한 학자의 여정

오래전, 한 밝은 영혼을 만났네,
다코타 고장 동쪽끝에서
먼 길을 떠났다네
지혜로운 청년이었지

눈 부신 광채로
아침에 떠 오르는 눈부신 광채랄가
모든 사람들을 놀라게 하며
아, 천재의 탄생을 맞았지

그는 많은 학과 과정을
순식간에 터득하며
학사, 석사, 박사의 메달을 달고
변함없이 빛나기만 하였네

관대함으로 넘쳤고
상아탑에 헌신을 했다네
꿈과 아이디어가 넘쳐 흐르니
많은 사람들을 인도하였다네

세계 여러 구석에서
모여든 추종자들이
그의 지도를 감지하며
그들의 마음은 감사로 불탔지

세월의 흐름을 미소로 대하며
작별의 인사를 나누는 이 마당
새로운 인생 길로 떠난다 하네

우리 모두 함께 자리를 나누며
그의 유산을 축하하세
모든 지식의 절정을 넘어
빛나는 유산을 남기며 가시네

한국남
2024년 9월에
친구의 은퇴를 찬양하며

Longing for Old Friends

It's been a half-century.
Since I bid my old town farewell
Mountains and Rivers alike
Renewing every decade
Five times over, time's spin

Caught by the old memory.
My mind is drifting, wandering.
Around the globe, many times
Playhouse, play marbles.
Kicking ~~jegi~~, scab stroke games

Those wonderful days, now astray
Nowhere to find
Bewildering myself
Promises lost in the wind
Our vow to depart together

The sun rises from the east.
Evening casts my long shadow tall
Stretching longer and wider
Remains the same as ever
Nothing has changed, as always

Longing for my old friends
Wondering about their whereabouts
Agonizing my mind and soul
Yet, holding tight, ever
Consoling spirits in the air

Hoping to find the golden past
Reminiscing those cherished days
Renewing the old memories
Let us plan for
New days together

Kenneth N. Han
On a day of June, 2024
Long for the old days

그리운 옛 친구

고향을 떠난지
어느덧 반세기란 세월
10년이면 강천이
모습을 바꾸는 법이거늘
벌써 다섯 번이나

나는 오늘도
옛 생각에 잡혀
세상을 맴 돌고 있구려
소꿉놀이, 다마 치기
제기 차기, 딱지 때리기

그렇게 재미있던
그 시절은 어디로 가고
혼자 이렇게 외롭다니
친구야 같이 가자고
다짐 했던 그 약속

아침이면 해가 동쪽에서
저녁이면 내 긴 그림자
길게 빠치는 것은
그때나 오늘이나
마찬가지 거늘

오늘도 친구 생각에
그 어디서 무엇을 하노
안타까운 마음을
움켜쥐고
마음을 달래네

그 옛 친구와
다시 만나
그 즐거웠던 세월을
다시 즐기며
새로운 약속을 함세나

한국남
옛 친구를 생각하며
2024년 어느날

Secret for Success

Once, I had a colleague so dear
A tireless soul, steadfast and clear
No matter what the others said
She forged ahead, unshaken, unled

No rest, no stop, she marched with might
Through day and night, her dream in sight
Her secret, cloaked in toil, profound
A dedication, so tightly wound

Her hard work paid off in the end
The day arrived; glory blended
With joy and pride, the fruit had borne
Her persistence, like dawn reborn

The village reaped the seeds she'd sown
Over mountains, valleys, her efforts known
A legacy, remarkable, bright
A secret shared, in the sun's light

Hard work, without a doubt, prevails
The key to success, as the tale unveils
A lesson learned, from her we gain
In our hearts, it will remain

Kenneth N. Han
Admiring a hard work
On a day of late 2024

성공의 비밀

언제나 좋은 동녀였다
항상 바쁘고, 언제나 일만하는 친구
남이 무어라 말하던
아랑곳 없이 앞으로만 달렸다

쉬지않고, 온 정신을 몰아
밤과 낮을 가리지 않고
고도임에 감싸인 그녀의 비밀
그렇게 단단히 감긴 헌신

그녀의 열심의 노력 결국 보상을 받았네
그 날이 왔네, 영광으로 휩싸여
행복과 자랑스런 감정으로 가득찬
그의 끈임없는 노력의 결실

그녀가 뿌린 씨가 동네에 기쁨으로
그의 노력은 산을 넘고 계곡을 찍채우며
뛰어나고 빛나는 유산
태양빛 속에 숨어있던 비밀

끈임없는 노력, 명백한 성공의 길
성공의 열매, 결국 빛을 보네
그녀의 가르침, 우린 알았네
우리의 가슴속 깊이 영원이 남으리

한국남
늦은 2024년 어느날
끝없는 노력에 감탄하며

Friendship

When knocking on the door, you welcome me
 When asking, you always respond
 Upon facing bad feelings, you stay by my side
 You constantly bring warmth to me

Upon my silence, you start a conversation
 When I complain, you listen
 Even in sigh-filled laments
 You come to me with generous support

Walking with me through long journeys
 Sharing smiles in moments of joy
 Quietly comforting in times of sorrow
 Always taking care of me

Overcoming time and distance
 You worry about my stance
 Matching your steps with mine
 Offering a peaceful atmosphere

Ensuring me that I am never alone
 Unburdening my worries and concerns
 Always offering me care and comfort
 Embracing my heart with love

When I set out on a long journey alone
 You take the lead and show me togetherness
 Displaying your kind companionship
 Never being away from me

My friend, today, again
 I think of you and
 Spending this day warmly
 Most joyfully ever

Kenneth N. Han
 Thinking of friends
 August of 2024

우정

문을 두드리면 반겨주고
 보채면 응답하며
 우울하다면 곁을 지켜주네
 항상 따뜻함을 전해주네

말 없으면 대화로
 불평하면 들어주고
 한숨 섞인 한탄에도
 깊은 이해로 다가오네

먼 길도 함께 걸으며
 기쁨 속에 웃음을 함께하고
 슬픔 속에 조용히 위로하며
 나를 항상 보살펴 주네

시간과 거리를 뛰어넘어
 나를 걱정해 주며
 손길과 발걸음을 맞춰주며
 평화한 분위기를 마련해주네

나는 언제나 혼자가
 아님을 알려주며
 근심 걱정을 나누자하며
 내 마음을 보듬어 주네

먼길에 혼자 나서면
 슬선해서 함께 가자고
 항상 나의 동반자가 되어주며
 내 곁을 지켜준다네

친구여, 나는 오늘도
 자네를 생각하며
 이 하루를 따뜻하고
 또 즐겁게 보낸다네

한국남
 친구를 생각하며
 2024년 8월 어느날

The Friendship of the Day

In Korea's embrace, two elders roam,
Amid spring's blossoms, far from home.
Flowers divulge in a fragrant array,
The morning sun calls—it's time to stray.

A band of nineteen, some kin, some apart,
Guided by love, with wonder at heart.
An invitation bridges the old and the young,
To the Land of Morning Calm, as legends are sung.

To the Hall of Independence, their steps align,
Echoes of history, sorrow, and time.
The warmth of the sun, the stories untold,
Brighten their spirits, as memories unfold.

Then, a turn to the hills, where tranquility lies,
Two homes stand together, beneath blue skies.
Two couples dwell in the valley so deep,
Side by side, where the mountains sleep.

Strangers at first, yet kindness took flight,
With meals prepared and hearts alight.
Not bound by blood, nor ties of the past,
A friendship emerged, enduring and vast.

A moment so rare, of warmth and grace,
Where strangers found a special space.
A bond unspoken, yet deeply profound,
A light to the world, where love is found.

Kenneth N. Han
Touched by delightful hospitality
On a Spring Day in Korea in 2025

그날의 우정

두 노인이 한국의 봄에 안겨 걸고있네
봄 꽃 만발한 먼 고향 길을 찾아서
꽃들의 향기와 황한 빛깔을 즐기며
아침 햇살이 푸르짚네. 떠나갈 시간이라고

열아홉의 친구들, 친척도 또 낯선 친구도
사랑으로 여끼, 가슴엔 경이로 가득찬
늙은이와 젊음으로 영긴 친구들
조용한 새벽의 나라, 전설은 말해 주네

독립기념관으로 발걸음은 나란히
역사의 울림, 슬픔과 시간의 메아리
따스한 햇살 아래, 들려지지 않은 이야기들
기억이 펼쳐지며 그들의 영혼을 밝히네

이윽고, 평온이 깃든 언덕으로 발길을 돌려,
푸른 하늘 아래 두 집이 나란히 서 있네
깊은 골짜기에 두 쌍의 부부가 살아가는
산들이 잠든 곳, 나라이 기대며

처음엔 낯 설었지만, 친절이 날개짓 하고
정성껏 마련한 식탁과 밝게 빛나는 마음들
핏줄로 맺어진 것도, 과거의 인연도 아니지만
영원하고 광활한 우정이 피어났네

너무나 귀한 순간, 따뜻함과 온혜로 영긴
낯선 이들이 특별한 공간을 발견한 곳
그러나 말없이 깊고 심오한 인연,
발견되는 사랑이 세상에 빛을 드리우네

한국남
감사한 우정에 감탄하며
2025년 봄 어느날

86

Eight represents one more
Six is one less
Seven, the number to score
And the occasion to bless

This year is my lucky one.
Two daughters and one son
Five grandsons to cherish
Three granddaughters to relish

Two great-grandsons
And still counting
A full family makes the process
In joy, we're abounding

Every day is full of joy.
Overflowing happiness
Enjoy and play
The year, with fullness

The luckiest guy on Earth
With days so bright and clear
Moments with width and depth
Here and ever, forever

Kenneth N. Han
On his 86th birthday

86 이란?

여덟은 하나가 더
여섯은 하나가 덜
일곱이 정답이네
축복을 기념할 날을 의미하네

금년은 행운의 해
두 딸과 아들 하나
다섯의 손자는 복의 증명
세명의 손녀는 즐거움의 전당

두명의 증손자는 복덩어리
행운은 아직도 계속되니
완전한 가족을 형성하는 과정
행복에 차 있구나

행복으로 가득찬 날들
기쁨은 넘치고
삶을 마음껏 즐기네
행복과 영광으로 꽉 찾구나

행복에 넘친 사나이
청명하고 밝기만 한 하늘
만수 무강을 의미하는 순간들
항상 그리고 영원히 즐기세

한국남
86 생일을 맞으며

A Life, Togetherness

Humans are not meant to stand alone,
When you stretch out your arms
The right arm cradles your parents
The left arm touches your children

The reach of the right arm is not long
Once you cross your parents, it fades
The left arm stretches further
To children, grandchildren, and beyond

With the advancement of civilization
The left arm grows stronger and
Sees far and further
It is called progress

Yet, without the right,
The left is lost and cannot exist
Undeniably powerful, the past
From it springs all wonder and grace

Beyond the right and left.
Ahead, behind, reflections of ourselves
Like an infinite number of mirrors
We coexist all over the World

Together, the law of life
Each life is as vital as your own
Humans are never truly alone
The principle of togetherness

Kenneth N. Han
Contemplating the law of life
On a day of 2024

함께하는 삶

인간은 혼자 살수 없다
두 팔을 길게 피면
오른 팔은 부모님을 잡고
왼 팔은 자식들에 미친다

오른 팔의 뻐뎀은 길지 않다
부모님을 건드면 희미하다
왼팔을 뻗히면
자식들, 손자 손녀, 그리고 멀리

문명의 발전으로
왼쪽 팔의 힘이 더 강해지고
더 길고 멀리 보이게 되니
그것이 발전인가

그러나 오른쪽 팔이 없으면
왼쪽은 힘이없고 존재치 못하니
과거의 힘과 업적의 신비
그의 빛나는 경이와 자비라네

오른 쪽 왼쪽을 지나서
앞과 뒤를 보면
무한한 거울의 반사
우리 모두 우주의 동반자

함께 한다는 것, 삶의 진실
그들의 가치는 나와 같은 법
인간은 혼자가 아니다
함께한다는 원칙이려니

한국남
함께 잘 살자
2024 년 어느날

Life of 50%

An old man gazes at 90
Attending a monthly alumni gathering
Twenty familiar faces gathered there

As one gets old
Our memory fades
Interest wanes as well

Even with hearing-aids
Only catching stray sounds
And noises overwhelmed

Listening to the chair's report
Hearing little
Not a single clue

He, too, held the post.
Only 10 years past
Vague memories lingering

Some clapped and chanted.
Only faint echos he heard
Memories from a decade ago

As the meeting was over
Farewells were exchanged
All headed to their home

No issues lingered for him.
Though old memories dwelled
Yet, it was a joyful day

No matter how it went
He cherished it all
The happiest man on earth

Heading home happily!

Kenneth N. Han
On a day of April 2024

반쪽 인생

90 을 바라보는 한 노인
매달 열리는 동창회에 참석한다
20 여명의 옛 친구들이다

나이가 먹으니
기억력도 사라지고
흥미도 그리 달갑지 않다

보청기를 귀에 끼었으나
잘 들리지 않는 소리들
잡 소리만 들리는 상황

사회자의 보고를 들으며
무엇을 말 하는지
하나도 아랑곳 없다

10 여년 전 자기도
사회를 보았다
그 때 그날만 생각이 난다

남들이 웃으며
좋아서 손벽친다
10 년 전 그날로 돌아간다

모임이 끝나고
작별인사를 나누며
집으로 발걸음을 옮긴다

오늘의 일은 생각이 없고
옛 모임만 기억에 안고
행복한 하루에 흡족한다

누가 무어라 해도
그는 그저 행복한 시간에
지구에서 가장 행복한 사람

감사하며 집으로 향한다!

한국남
2024 년 4 월 어느날

Power of the Mirror

Today, after the morning workout
I looked in the mirror as usual
There was my face
Greeting me, welcoming me

The fine reflection of my face
Oh, my dad is looking at me
Teaching me lessons of life's journey
I stood still, admiring him

Looking into the mirror closely
This time, it was my mother.
I so profoundly, tearfully missed
Touched me, welcomed me.

Looking into it more deeply
My two daughters and my son
Their faces mirror of my own
Reflecting a love I've never known

The faces of my children
Transforming into
That of my wife, smiling
Lovely as always

The simple face of mine
Brings so much fun and joy
Beyond my wish and imagination
Creating jewels of happiness

Oh, my journey of a moment
The magic mirror offers
I carry the whole world
Joyfully and Cheerily

Kenneth N. Han
Enjoying the power of mirror
On a day of 2024

거울의 위력

오늘도 아침운동 후
거울을 들여다 본다
나의 얼굴의 전 모습이
나를 반긴다

자세히 비치는 내 얼굴
자상하신 내 아버지 얼굴
나를 가르치는
모습에 감탄한다

더 자세히 보면
눈물 겹게 그리운 어머니
나를 만져주며
반겨하신다

다시 한번 쳐다보니
내 딸들 그리고 아들의
모습이 나를 반긴다
항상 흐뭇한 분위기

아 그런데
내 자식들의 모습에서
내 처의 얼굴이
나를 반기네

단순한 내 얼굴이
상상치 못 했던
이렇게 많은
기쁨을 가져다 준다네

오늘 하루도
나는 전 세상을
몸에 지고 있는
내 자신을 자랑하노라

한국남
거울의 힘을 음미하며
2024 의 어느날 아침

Life of 70%

When I was young,
Living life to the fullest, 110%.
Chasing the knowledge,
Seeking truth in everything, like a game.

Then, in middle age,
Even 90% of life felt like a struggle.
Facing the world's complexity,
Yet content with the fight.

Now, before I knew it,
I am settling into 70%.
Not a resignation to fate,
But a quiet, inevitable choice.

The internet, Artificial Intelligence,
Calling it the progress in life,
Gifts of modern life, my grandson explains
Like toys, I never learned to play.

Understanding rarely over a half
The legacy of modern civilization.
The 70% of life, I find peace
And that, perhaps, is enough.

Kenneth N. Han
Taking the 70% Life with content
On a day of 2024

70% 인생

내가 젊었을 때에는
110%의 인생을 즐겼다네
무엇을 배우든
숨은 진실도 다 알아야 했다네

그러다 중년이 되니
90%의 인생도 힘들었으며
어려운 세상의 진실을 의식했고
그것으로 만족하였네

그러다 나도 모르게
70%의 인생으로 정착하니
그것이 운명이라기 보다
피할 수 없는 선택이었네

인터넷, 인공지능 등
세상의 발전이라 하며
새 문명의 선물이라, 손자의 설명
지루하기만 한 장난감일 뿐

절반도 이해가 되지않거늘
현대 문명의 유산이라니
70%의 인생에 평화를 담고
그것이 행복이라 위로하네

한국남
70% 인생을 만족하며
2024년 어느 날

The Origin of the Han Family

From roots unseen, a journey began,
A lineage shaped by time's direction.
My grandfather, brilliant yet distant in haze,
His echoes are feeble in a blurred face.

But my father's voice remains so real,
His wisdom stern, his touches genial.
My mother, humble, steadfast, and bright,
A flare of grace in a raging light.

Though history's winds ruled our stage,
Still, we laugh, clap, and praise.
Bound by love through trials unknown,
A family resiliency, a home well-sown.

Then my wife and I set our course,
In foreign lands, we built with force.
Three bright stars blessed us immensely,
A new orbit formed with great joy.

Grandchildren rise, their children as well,
A legacy growing, intense, and perpetual.
Steady steps, a woven thread,
Bound by virtues where love is spread.

Now, twenty paths diverge and flow,
Yet one fabric ties what we know,
Humility, strength, interlaced hands,
Forever forward, in eternal bonds.

Kenneth N. Han
Chanting at a family gathering
July of 2025

한씨 가족의 탄생

보이지 않는 뿌리에서 여정이 시작되었네,
시간의 흐름으로 빚어진 혈통.
할아버지, 총명했지만 희미한 안개 속에 먼,
메아리는 흐릿한 얼굴 속에 희미하네.

하지만 아버지의 목소리는 생생하게 남아있고,
그분의 지혜는 엄격하며, 손길은 온화했네.
겸손하고 굳건하며 빛나는 나의 어머니,
거친 빛 속에서도 은총의 불꽃.

모진 역사의 바람이 우리를 지배했지만,
우리는 여전히 웃고, 박수치고, 찬양하며.
알 수 없는 시련 속에서도 사랑으로 묶여,
가족의 회복력, 잘 가꾸어진 보금자리.

그리고 나와 아내는 우리의 길을 정했고,
머나먼 타국에서, 우리는 힘써 일구었네.
세 개의 밝은 별이 엄청난 축복을 안겨 주었고,
큰 기쁨으로 새로운 궤도가 형성되었네.

손주들이 자라나고, 그들의 자녀들 또한,
강렬하고 영원히 성장하는 유산.
꾸준한 발걸음, 굳게 엮어진 우리의 끈,
사랑이 퍼지는 미덕으로 묶여 있네.

이제 스무 갈래 길이 갈라지고 흐르지만,
우리는 우리를 묶은 힘찬 유대를 인식하며
겸손, 강인함, 얽매인 손을 잡고,
영원히 앞으로, 무궁한 힘을 합쳐 걸어가네.

한국남
2025년 가족 모임에서

Give and Take

Give and Take
If we don't give and take
Wouldn't the world be despairing?

In the park, friendly children
A baseball is being received and thrown
In the living room, friends rejoice in reunion
Share a drink happily
Enjoying their past joyfully

Give and receive a great symbolism.
Exchange, Cooperation, Altruism,
No, it's the spirit of forgiveness
Isn't it the pinnacle of sacrifice?

In this one life, if you wish to give
But find no hands to extend,
No hearts to receive,
Only loneliness becomes your only friend,
How sorrowful and grievous it would be.

Cherish each day, and seize the joy,
Where give and take intertwine,
Fully relish the fruit you lay,
Happily, with delight and pleasure

Kenneth N. Han
On a Fall Day, 2024
Being happy to give

주고 받고

주고 받고
우리가 주고 받아가 없다면
세상은 절망적이 아닐까

저 공원에서 정다운 아이들
야구 공을 주고 받고
안방에서 두 노인들
십년만의 만남을
한잔 주고 받고
그들의 과거를 즐기네

주고 받고라면
교환, 협조, 이타주의
아니, 용서의 정신
고도의 희생의 상징이 아닐까

한 세상 살이에, 주고싶지만
줄 사람 없고
받을 사람없다면
다만 외로움이 친구지
얼마나 서럽고 외로울까

오늘도 하루의 인생을 즐기며
주고 받는 아름다운 행위를
또 기쁘게 펼치며
하루를 마음껏 즐기세

한국남
2024 년어느 가을 날

What is Happiness?

What constitutes happiness?
A creation of our design,

It isn't a distant dream to chase,
But a companion of each day's sign.

It is not what others give.
As a result of our completion,

Not a call voiced by friends
But it is a shadow of our own

As I journey, it walks with me
When I halt, it also slows down.

Today and all our tomorrows
Be joyful; you deserve to shine.

Kenneth N. Han
In the process of making it
As 2024 passes

행복이란?

행복이란 무엇?
내가 만드는 것

멀리 있는 것이 아니고
항상 나를 따르는 것

누가 주는 것이 아니고
나의 노력의 대가

남이 부르는 것이 아니고
바로 나의 그림자

나의 인생행로의 동반자
내가 서면 따라서 스는 것

오늘도 또 모든 내일도
내가 만들고 내가 즐기자

한국남
2024 년을 보내며
행복을 만든다

The Everlasting Quest

From the moment of our birth,
Learning to toddle
Proudly standing with raised hands

Learning is our instinct, our mission.
A deep search, a precious asset
From birth to departure

Curiosity, the voluntary driving force
The power of persistent practice
The essential resources we possess.

I walk my usual morning path.
An old man full of wrinkles
Pondering the day's destination.

Seizing the fast pace of the world
Too fast to catch the dizzy reality,
Chasing shadows in a frantic race,

Yet today, I hope to concur,
To learn, to savor, to embrace,
Longing, moving a step at a time

Kenneth N. Han
Lifelong learning posture
On an early day in 2025

끝없이 배움의 길

사람은 태어날때 부터 배운다
아장 아장 걷는 것
두손 들고 서는 자신감

배운다는 것은
우리의 본능, 귀중한 재산
나서 부터 갈때까지

호기심, 자진한 원동력
그리고 꾸준한 실천의 힘
이 모두가 필요한 원천이라네

나는 오늘도 새벽길을 걸으며
주름살로 짝찬 늙은이
오늘의 목적은 무엇일까?

세상은 너무 빠르게 도네
너무 빨라 모르는 것 뿐이네
쫓아가기 바쁘기만 하니

오늘도 배워서 더 좋은 세상을
즐기는 하루가 되기를
꿈꾸며 바라며 한 발짝씩 앞으로

한국남
2025 년 맞으며
평생배움의 학생

Outer Reflecting Inner

When the heart and soul align as one,
 Actions shine with truth, like the sun.
 We call it honor, pure and bright
 A harmony of wrong and right.

Yet, when the inside darkens to black,
 While the outer mask wears a white front,
 Trust crumbles, lost in a fleeting attack,
 Respect fades like shadows in the night.

Can the outside dare to reveal
 The wisdom within, the force we feel?
 For a mind at peace, gentle, still,
 Let truth and goodness guide our will.

The inner self shapes the outer face,
 Together, bound in their embrace.
 A natural truth for all to enjoy,
 The essence of humanity.

So let the outer mirror the virtuous core,
 Striving for worlds of love once more,
 Where hearts are pure, and lies are removed,
 A life of joy and peace endured.

Kenneth N. Han
 At the end of March, 2025

속을 비추는 걸

마음과 영혼이 하나로 일치할 때,
 행동은 태양처럼 진실하게 빛나네.
 그것을 명예라 부르지,
 순수하고 밝은, 옳고 그름의 조화로운 울림.

그러나 속이 어둠 속 검게 물들 때,
 외면의 가면은 하얀 표정을 입고,
 신뢰는 순간의 공격 속에 무너지고,
 존중은 밤의 그림자처럼 희미해지네.

외면은 감히 드러낼 수 있을까?
 우리 안의 지혜와 느껴지는 힘을
 평온한 마음, 부드럽고 고요한,
 진실과 선함으로 의지를 이끌리라.

내면의 자아가 외면의 얼굴을 형성하고,
 서로 끌어안으며 함께 묶이네.
 모든 이가 즐기는 자연스러운 진실,
 인류의 본질이 여기 있다네.

그러니 길이 정숙한 속을 비추게 하라,
 다시금 사랑으로 가득 찬 세상을 향해 나아가며,
 순수한 마음과 거짓이 사라진 속에서,
 기쁨과 평화로 가득 찬 삶이 지속되리라

한국남
 2025년 3월을 보내며

Modesty, the Gentleman's Virtue

As I grew, my father whispered,
"Work with all the strength you hold;
Walk with grace—neither front nor behind."

Modesty is our family's ardor.
As Confucius taught with care,
Conduct yourself with a humble air.

The wise man does not self-proclaim.
His deeds, not words, define his name,
Revealed without the boastful frame.

A mountain does not claim its height,
A river flows without its deep right.
Humility stands firmly without a fight.

Yet voices rise, and some contend.
That modesty must sometimes bend,
For truth to speak and candor to be proud.

Integrity is shaped with care,
Where confidence and virtue pair,
No flattery nor pretense there.

So here we find the wiser way:
A path where both may calmly stay,
Modesty and self-respect are in play.

Then justice may become our due,
With honesty and strength held sincere,
A life so humbly, nobly genuine.

Kenneth N. Han
On a day in [May](#), 2025

겸손, 신사의 미덕

내가 자라면서, 아버지는 말씀하셨다,
"네가 가진 모든 힘으로 일하거라,
앞서지도, 뒤처지도 말고 우아하게 걸어라."

겸손은 우리 가족의 좌우명 이니라.
공자가 우리에게 간절히 가르쳤듯
겸손함으로 자신을 단정하라.

현자는 스스로를 드러내지 않으며,
그의 행동이 이름을 정의할 뿐,
자랑하는 태도 없이 베일을 벗는다.

산은 스스로의 높이를 주장하지 않으며,
강은 스스로의 깊이를 말하지 않는다.
겸손은 침착함을 잃지 않고 굳건히 선다.

그러나 이런 주장에, 논란도 있도다,
때로는 겸손도 구부러져야 하니,
정직함을 지키며 선을 위함이라.

성실함은 흔들림 없는 손길에서 벗어나지며,
자신감과 미덕이 어우러질 때
거짓 없는 올바른 태도가 드러나는 법.

그러므로 우리는 더 지혜로운 길을 찾았노라.
둘 다 조용히 머물 수 있는 길을,
겸손과 자기 존중이 자연스러운 길을.

그리하여 정의가 우리의 보상이 되며,
정직과 강인함이 회복되느니.
그런 삶은 겸손과 진실하며 고귀하게 되느니.

한국남
2025년 5월 어느날

Power of Nature

Once, there was a lonely man,
Just like a wandering alien
Lost in a world where solitude began

Childhood memories shattered distant stars,
Some friends passed; others drifted afar
Too far to touch, too faint to share.

Loneliness wrapped like winter's frost,
His emotion deepened to its worst,
A silent witness to an aching heart.

Then, spring arrived with its gentle whisper,
Breath of warmth, sigh of life ever,
A canvas painted in hues of repair.

Tulips swayed in crimson fire,
Daffodils beamed with golden fair,
Lilacs dispersed their fragrance in the air

The robins called in for a sweet tune,
Swallows danced upon the gentle gale
Sparrows compose music for the stage

Suddenly, the veil of sorrow lifted
The air hummed with flowers and birds,
The happy moment was finally restored

So ends the loneliness of the man
Melted by nature's gentle touch again
Posturing to entertain the happiest heaven

Kenneth N. Han
May of 2025

자연의 힘

한때, 외로운 할아버지가 있었는데,
별 나라에서 온 것 같이 방황하며
고독이 시작된 세상에서 길을 잃고

어린 시절의 기억은 먼 별이 되어 부서지고,
어떤 친구들은 떠났고, 다른 친구들은 멀어져
손에 닿기엔 너무 멀고, 함께 나누기엔 너무 희미했네.

외로움은 겨울 서리처럼 감싸고,
그의 감정은 땅끝 까지 가라졌고,
고통스러운 마음을 조용히 지켜만 보았네.

그런데, 봄이 부드러운 속삭임으로 다가오고,
따뜻한 숨결, 영원한 생명의 한숨이 불어와
새로운 탄생의 색으로 물든 캔버스를 펼쳤네.

튤립은 붉은 불꽃처럼 흔들리고,
수선화는 황금빛 미소를 머금고,
라일락은 하늘 높이 향기를 뿌렸다네

울새는 달콤한 노래를 부르고,
제비는 부드러운 바람 위에서 춤추며,
참새는 무대를 위한 음악을 작곡했네.

문득, 슬픔의 장막이 걷혀지고
꽃과 새들의 노래로 울려 퍼지니,
행복한 순간이 마침내 다시 찾아왔네.

드디어 외로운 남자의 외로움은 끝나고
자연의 부드러운 손길에 녹아내려
가장 행복한 천국을 즐기려 그의 자세를 가다듬네.

한국남
2025년 5월에

Automatically saving your changes. It's okay to keep working while we save.

스트레스 없는 세상을 향해

In our lives, stress wears many facets,
Yesterday, health was our fright,
Today, the weight of debts,
And tomorrow, who dares predict?

We live with constant worrying,
A mind restless with hassling,
Summoning storms of needless suffering
Though those clouds are hardly arriving.

Can life breathe without these burdens?
This silent thief of happiness,
To rise above the noise within us,
Mending what sickness sows.

Let us walk without being chained,
Not ruled by unseen hurdles.
The pressure of the world,
No such thing should stay in our orbits,

This morning, sunlight shines in my eyes,
A quiet moment without regret.
I let my heart set at peace,
On a world beyond discomfort.

Step boldly over the hidden strain ahead,
Use our might to stand the storm at hand,
Without unforeseen worry governed
Move toward a stress-free World.

Kenneth N. Han
June 13, 2025

인생에 스트레스는 많은 얼굴을 갖는다
어제는 건강이 두려움이었고
오늘은 빛의 무게에 깔리고
내일은, 감히 누가 예측할 수 있을까?

우리는 끊임없는 걱정 속에 살고
머릿속은 번잡한 생각들로 가득 차고
쓸모없는 고통의 폭풍을 부르며
그 구름들은 좀처럼 다가오지 않거늘

이 짐 없이 삶이 숨쉴 수 있을까?
행복을 훔치는 조용한 도둑들
우리 안의 소음을 넘어서
뿌려진 병을 치유하여 보세

사슬 없이 걸어가세나
보이지 않는 장애물에 지배받지 않고
세상의 압박 속에서도
우리 궤도에 머무는 것이 없도록 하세

오늘 아침, 햇살이 눈을 밝히고
후회 없는 조용한 순간들로 차며
마음을 정하고 평화한 마음으로
고통없는 피어난 세계를 향하세

담대하게 숨은 고통을 박차고 나아가세
우리 의지로 어떤 폭풍도 맞서며
예기치 못한 걱정의 지배 없이
스트레스 없는 세상을 향해 전진하세

한국남
2025년 6월 13일

Picnic at Rooster Rock Park

On a day of hot summer
 Seeking refuge from the scorching rays
 Embracing the cool breeze
 That swirls around the corner of
 The mighty Columbia River

With humble gratitude
 I joined the gathering
 Of Jinmhyung family
 Together, sharing laughter and joy
 In this moment of clear sky

Like a rooster, stern and upright
 The towering rock stands tall.
 Leaving behind the struggles of life
 We enlighten our hearts
 Immersing ourselves deep in nature

Casting off the weariness of daily burden
 In this foreign yet familiar land
 We see the world anew
 Uphold our spirit
 With a light and joyful attitude

Washing away the dirt from our bodies
 With the fresh air and stance
 Returning to our neighbors
 With renewed minds and hearts
 Ready to shape a brighter future together

Kenneth N. Han
 Enjoying the Jinmhyung Gathering
 On a summer day of 2024

숫닭 바위 나들이

무더운 여름 어느 날
 뜨거운 햇 빛을 피하며
 콜럼비아 강 줄기를
 타고 맴도는
 서늘한 공기를 맞는다

진명이란 한 가족 모임
 영광의 초대에
 감사하며 맑은 하늘을
 바라보며 기쁨의
 하루를 함께 즐기노라

숫닭같이 엄중한
 우뚝 솟은 바위의 위세
 치열의 세상사
 다 잊고 가벼운 마음으로
 자연을 즐기는 자세

타향사리 고달픈 시간들
 험험 차 버리고
 오늘 하루는
 가볍고 기쁨의
 자세로 세상을 즐기노라

맑은 공기로
 때 묻은 몸을 씻고
 새로운 정신으로
 세상에 돌아가
 더 좋은 미래를 만드세

한국남
 진명동창회를 찬양하며
 2024 여름 어느날

Calm Mind

A calm mind
A peaceful mind
Sitting at the desk
A time of meditation

Contemplating my old days
With friends, we painted
We vowed to make a better world
Drawing the Heaven on Earth

Friends, leaving one by one
The World is changing
In a corner of my mind
Feeling a nagging fear

Time does not wait but passes
It only moves forward.
Empathy is seen rarely.
My mind unsettling

But one thing is clear.
It is changing, has changed.
To a better place?
Pledging in the absence of friends

Feeling anxious, the promise
With the friends I had
My mind claims
Convincing the inevitable

Continuing the meditation
Friends in my heart
I find my solace
Peace and tranquility

Kenneth N. Han
Thinking of a better world
On a day in April

잔잔한 마음

잔잔한 마음
평화스런 마음
나는 책상앞에 앉아
묵도하는 시간을 갖는다

과거를 생각하는 시간
친구들과 미래를
그리며 더 좋은 세상을
만들자고 한 그 시절을 그린다

친구들은 하나씩 가고
세상은 변했건만
어쩐지 마음은 안타깝다
어딘가 찝찝한 구석을 느낀다

시간은 기다리지 않고
앞으로 가고 있고
친절미란 찾을 수 없고
내 마음 불안하기만 하니

그러나 한가지 분명하다
세상은 참으로 변했다
좋은 곳으로 가고 있나
나는 다시 다짐한다

나는 친구들을 생각하며
더 좋은 세상이 꼭 온다고
나는 눈을 감고 웨친다
꼭 그럴거라

다시 명상에 잠겨
친구들을 생각하며
내 마음은 잔잔한 바다 같이
평화하고 잔잔하다

한국남
조용한 아침을 즐기며
2024년 4월

Reunited Paths

Building sandcastle dreams
 Along the bank of Mu-shim-chon
 Two boys thinking alike
 Dreaming of the same castle

Vowing to travel life's path together
 Until they bid adieu
 To each other for good

Years turned pages; seasons flew by.
 Their promises faded,
 Leading to different ways

They parted separate ways.
 Their vow of the same dreams
 Broken pieces as smoke in the sky

Farewell reciprocated; paths diverged.
 One way to law, to help others
 The other to engineer, build
 Each heading their sacred lane

As time evolved around the clock
 The faces once with shining smiles
 Lines and wrinkles appeared everywhere
 Yet the spirits remained ever bright,

The world seemed to be too small
 At the crossroads, they heard the call
 Two separate lanes merging into one
 The inevitability of fate,

Traveling along the same path, after all,
 Their thoughts aligned as always
 Reminiscent of days past
 Until their final departure

Answering the call of truth
 The hidden secret of the Universe.
 Forever, with no end

Kenneth N. Han
 Happy to reunite with an old friend
 On a day of April 2024

운명의 재회

무심천 개천길에서
 모래성을 같이 쌓고
 두 학생은 생각도 같이
 꿈도 같이 꾸며 걸었다네

세상끝 작별할 때 까지
 같이가자고 다짐하며
 깊은 약속을 하였건만

세월은 흐르고 계절은 바뀌어
 그들의 약속은 흐려지고
 서로 작별의 인사를 나누었네

그들은 각자의 길로
 약속의 꿈은 부서져
 깊은 하늘로 산산히 흩어졌네

작별의 인사를 나누며
 하나는 남을 돕는 법의 길로
 다른 하나는 엔지니어로
 그들의 운명의 길을 따라서

시간은 기계바늘을 따라 흐르고
 웃음빛으로 밝았던 얼굴엔
 주름살만 남았다네
 그들의 정신은 아직도 밝았네

짧은 세상의 좁은 공간에서
 그들은 다시만나는 운명을 안고
 다른 두 길이 합치는
 인생의 운명의 교차로에서

그들은 같은 길을 걷고있었다네
 그들의 신념과 믿음은 일치하고
 옛과 하나도 바뀐 것 없네
 영원히 같이 가자고 다짐하였네

진정한 사명을 몸소 느끼며
 우주의 진실을 탐구하며
 하늘 끝까지 같이하자고 다짐하네

한국남
 옛 친구와 만나는 기쁨을 즐기며
 2024년 4월 어느날

Power of the Sun

As one grows old
In a remote foreign land,
Nothing familiar, nothing inviting

Loneliness becomes a daily companion.
Isolation wraps tightly,
A feeling of separation and solitary whispers

Anxiety rules the day,
Occupied by apprehension,
And restless fretfulness

Agitation fills the air,
Uneasiness invades like a storm,
Worry and dread take hold

Ah, the world becomes dreadful.
Disorder, disarray, and unrest settle in.
No hope is the destination.

But before the universe collapses,
The bright morning sun rises,
A savior, hope re-enters.

The radiant sunlight: hope and joy
In foreign or homeland
It touches and comforts me

Kenneth N. Han
At the end of the year
Of 2024

태양의 힘

외로운 고장에서 나이가 드니
낯선 것들,
친숙한 것 없구나

고독은 매일의 동반자가 되고
고립에 단단히 감싸며,
분리와 고독의 속삭임 뿐

불안이 하루를 지배하고
불안감에 사로 잡혀,
안절 부절 못하는 초조함이어

동요가 공기를 가득 채우나,
불안이 폭풍처럼 침범하누나
걱정과 두려움이 자리를 찾네

아, 세상이 두려워지고
혼란과 불안이 자리 잡으니
희망은 어디로 갔노

하지만 우주가 무너지기 전에
밝은 아침 태양이 떠오르네
구원자, 희망이 다시 솟아오네

힘에찬 햇빛은 희망과 행복의 상징
타향이나 고향이나
나를 만지며 위로해 주네

한국남
2024년 말
한해를 보내며

Returning to Old Hometown

Time flows, a relentless stream,
Sixty years went by in the blink of an eye
In every decade, rivers and mountains change.
Yet, do their souls retain their form?

When I left, I promised my parents truthfully
Upon finishing my studies. I will return proudly
But I became an unworthy child, promises faulty
My parents, tired of waiting, departed eternally

As time flies, so do hearts fade.
Does the concept of "hometown" also wane?
Living away from home for an extended period,
Once a hometown turns foreign-inclined.

The pear fields have turned into ten-story buildings,
The old man tended the pear trees, nowhere to be seen
In those tall buildings, the AI factory now resides
The grandson, boasting of the decade's success plan

The land has altered, yet its spirits remain unchanged
A warm-hearted lady with charming grace displayed
Still greets guests with arms extended
Humanity's beauty cannot be swayed

Kenneth N. Han
Returning to his hometown
April of 2025

고향으로 가는 길

세월은 강물처럼 무심히 흘러서
어느덧 60년이란 세월이 흘렀네
10년이면 강산이 변한다 하였거늘
강과 산이 그 사명을 잃진 않았는지

떠날땐 아버지 어머니께
공부 마치면 꼭 돌아와 모실게요
거짓이 된 못난 자식
부모님이 기다리다 치쳐서 떠나셨다네

시간이 흐르면 마음도 흐르는 법
고향이란 개념도 변하는 것인가
타향에서 오래 살다 보면 그 곳은
타향이 된다고 하였던가

옛날 논밭이 10층 건물로 변하고
배를 가꾸던 할아버지 어디갔노
높은 건물엔 AI 만드는 공장이 셋네
손자는 동네의 큰 부자로 자랑만 하네

시간이 흘러 강산은 변했지만
동네에 따뜻한 마음의 아가씨
여전히 손님을 두 팔 벌려 받으니
아름다운 인정은 변함이 없더라

한국남
2025년 4월 고향을
방문하면서

What vs. Why

What may bring wealth
Yet Why nurtures more of what
And cultivates Happiness

What may incite jealousy,
Yet Why fosters compassion
And kindles Love

What may point blame
Yet Why permits indulgence
And offers support

What may paint scenery
Yet Why reveals the soul
And fosters harmony

What may provoke criticism
Yet Why sparks curiosity
And fuels progress

And therefore,

Pause before the act and
Explore deep inside the pretense
It paves the road to a better future

Kenneth N. Han
April of 2024

무엇 과 왜

무엇은 부를 가져올지 모르나
왜는 더 많은 무엇을 유발하며
행복을 촉진할거늘

무엇은 질투를 안겨주나
왜는 열정을 자극하며
사랑을 품게한다네

무엇은 불만을 가져오나
왜는 너그러운 마음을 이르키며
도움의 길을 열어준다네

무엇은 경치를 펼쳐겠으나
왜는 정신을 자극시켜
화평을 조성하리니

무엇은 비판을 유도하나
왜는 호기심을 활성화 시키며
발전을 촉진시키리라

그렇기에,

어떤 행동을 실시하기 앞서
겉 보이는 뒷면을 검토하고
더 좋은 길을 찾으도록 하세

한국남
2024년 4월 초

Should've

While parents were still alive
I should have served them more.

When I was younger
I should have delved into knowledge more

While we had a discussion
I should have lent a more empathetic ear

While I was a young man
I should have chased dreams with no fear.

When my friend asked for help
I could have extended warmth and care.

When my friend gave me a present
I should have been more gracefully

When I had a mountain climbing
I could have climbed more energetically.

At the last banquet reception
I should have taken moderation in each bite.

Why do I have these myriad regrets?
Perhaps it is time to bid adieu
Let the past's echoes fade from view

Kenneth N. Han
On a day of 2024

했을걸

부모님이 계셨을 때
더 효도를 했을걸

젊어서 공부할 때
더 열심히 준비했을 걸

친구와 논의할 때
더 양보를 했을걸

내가 젊었을 때
더 활발히 놀았을걸

친구가 도움을 청했을 때
더 친절이 도와주었을 걸

지난번 선물을 받을 때
더 감사의 표현을 했을걸

친구와 등산을 했을 때
더 열심히 걸었을 걸

저번 잔칫날에
더 조심히 먹었을 걸

내가 세상과 작별할 때가 되니
왜 했을걸이 이리 많은고?
과거를 묻고 갈때가 되었나 보다

한국남
2024년 4월 어느날

Straight or Circle?

Time moves along forward.
Why does it feel like a recurring loop?
Spring, Summer, Fall, Winter
Going around and around

Time, like a ray of light
Moves only straight ahead
No beginning or end
Just an arrow of flight

In the dimension of life,
It just feels like riding a circle,
No start, no finish,
Just endless motion

We are actors on time's infinite stage,
Caught in the stream of waves,
Familiar surroundings,
Repeating continual scenes

However, there must be a truth.
In this boundless occurrence,
Whispering unknown secrets,
Beyond our comprehension

A very mysterious act
Though our minds can't grasp
Ride along, embrace, and enjoy
The moments eternally and forever

Kenneth N. Han
Riding a circle forever
On a summer day, 2024

직선인가, 원형인가?

시간은 앞으로 행진하나
어쩐지 빙글빙글 도는 것 같네
봄, 여름, 가을, 겨울
계절은 돌고 돌아가네

시간, 마치 빛의 화살
오로지 앞으로만 직진하네
시작도 끝도 없이
끝임없이 직진하는 화살 같구나

삶의 차원에서 본다면
둥글게 느껴지네
처음도, 끝도 보이지 않는
끝없이 맴도는 움직임인가

우리는 그저 그 속에서
파도의 흐름을 따라가네
늘 보는 주위의 풍경
장면들이 끝 없이 이어지네

그러나, 진실은 존재하네
이 알 수 없는 현상 속에서
심오한 비밀을 속삭이며
애타는 마음을 위로하네

이 신비스런 진실
우리의 상상을 초월하니
아, 그저 그렇게 믿고
가볍고 기쁘게 살아가세

한국남
멤도리 시간을 즐기며
2024년 여름 어느날

Two Worlds

There are two worlds
Residing in the same body
Also, the same operators
In my small World

One runs in an orderly manner.
According to a sensible plan
Always rational and organized
In addition, very punctually

The other world, however
Things are quite different
Chaotic, irrational, unpredictable
Where wild imaginations resign

Events unfold beyond reason,
Disconnected, even absurd
Yet, this world exists
Brings me unlimited joy and comfort

It thrills me with vitality,
An unexpected display of the unthinkable,
A realm of hope and timelessness,
Treasured beyond measure

I cherish these moments,
Beyond my expectations
Immersed in infinite happiness
In this unimaginable, eternal world

Kenneth N. Han
Dreaming my unimaginable world
Sept of 2024

두개의 세계

나는 두 세계가 있다
한 몸속에 거주하는
그리고 같은 조정사들
내 작은 공간속에서

하나는 질서있게 움직이며
합리적인 계획에 따라
항상 이성적이고 조직적이며
또한 매우 정확하게

그러나 다른 하나는
상황이 꽤 다르다
혼란, 비이성적, 예측 불가능한
거친 상상력이 지배하는 곳

이벤트는 이유를 넘어 펼쳐진다
단절이 되고, 심지어는 터무니 없다
그럼에도 불구하고
나에게 끝없는 즐거움과 위안을 준다

심지어 나에게 활력으로
상상밖의 예상치 못한 안목을 안겨주며
희망과 영원함의 영역으로 안내하며
측정할 수 없는 소중함을 안겨주네

행복에 몰입하며
무한한 행복을 안고
상상도 할 수 없는 영원의 세계로
나를 이끌어 준다네

한국남
상상에 넘치는 세계속으로
2024년 9월

The Truth of Quality

What is quality?
More precious than quantity.

We always yearn
For more, a bit more.

The more we receive,
The more our weaknesses grow.

Is having more better?
Will it make us happier?

No, quality over quantity,
A valuable life.

Valuable things are often small,
A universal truth.

Quality, excellence,
the value of superiority,

The truth of excellence and superiority,
Today, too, let us choose quality.

Kenneth N. Han
At the end of 2024
In search of quality

질의 진리

질이란 무엇?
양보다 더 귀한것

우리는 항상 바란다
더 많이, 조금 더

더 받으면 그 만큼
우리의 약점만 커진다

많다고 더 좋은가
우리를 더 즐겁게 할까?

아니, 더 보다 질
가치있는 인생

값진것은 작은 법
우주의 진리

질, 탁월함, 우월의 가치
더 보다 질을 찾자

탁월하고 우월의 진실
오늘도 질로 대신 할거나

한국남
2024년을 보내며
질을 찾는다

The Gate of a Peaceful Village

Opening the gate, I step inside,
A tranquil and peaceful place unfolds,
Where flowers bloom, and birds sing,
A serene village, a story told.

Friends embrace me with open arms,
Waving hands in warm welcome,
My rivals, once filled with scorn,
Greet me with hands, their anger overcome

The ambiance of a bright spring day,
Friendship is woven only with love's gentle sway,
We laugh, we dance, we find our delight,
A longed-for place, an unexpected sight.

A friend departed years ago,
Claps and greets me with a joyful glow,
Friendships unspoken, now freely expressed,
Embraced with warmth, our hearts are blessed.

Worries of money, work's tangled plight,
Buried behind the hill, out of sight,
Gathered in the backyard, laughter fills the air,
Joyful moments were shared without care.

Could such a world truly exist?
Why did I discover it only now amidst?
The perfect ambiance I sought for so long,
Moments of pure joy, where I belong.

Walking flower-lined paths, serene,
Listening to birdsong, conversations keen,
A moment I wish to forever hold,
Startled awake, was it a dream, untold?

Kenneth N. Han
On a spring day in 2025

평화로운 마을의 문

문을 열고 발을 들이면,
고요하고 평온한 세상이 펼쳐지네.
꽃이 피고 새들이 노래하며,
조용한 마을, 이야기가 흐르네.

친구들은 두 팔 벌려 나를 맞이하고,
손을 흔들며 따뜻한 환영을 보내네.
한때 나를 업신여기던 경쟁자들도,
미소로 손을 내밀며 옛 감정을 내려놓네.

밝은 봄날의 따스한 기운 속에,
우정은 오직 사랑의 물결로 엮여 가네.
우리는 웃고, 춤추며 기쁨을 나누네,
오래도록 꿈꿔왔던 뜻밖의 풍경 속에서.

수년 전 떠나간 친구가,
밝은 얼굴로 나를 맞이하네.
말로 다 못했던 우정이 이제는 자유롭게,
따뜻한 포옹 속에 가슴을 적시네.

돈과 일의 무거운 짐은,
언덕 너머 어딘가 묻혀 사라지고,
마당에 모여 웃음꽃을 피우며,
근심 없는 즐거움을 함께 나누네.

과연 이런 세상이 있을까?
왜 이제야 이곳을 찾았을까?
오랫동안 꿈꿔온 완벽한 곳,
순수한 기쁨 속, 내가 있어야 할 곳.

꽃길을 걸으며 평온을 느끼고,
새들의 노랫소리와 대화에 귀 기울이며,
영원히 머물고 싶은 이 순간,
문득 깨어나니, 꿈이었을까?

한국남
2025년 이른 봄의 어느날

A Message from Winterly Wind

Winterly rain falls steadily in my town,
In a season when cold winds caress my cheeks.
As I strolled along the uphill of Roshak Rd.

The chill northern wind, a gift from the heavens,
Greets me tenderly, enhancing the winter's embrace
Raindrops ride the breeze, striking my face,

Prodding my sleepy steps at dawn,
Lending courage to my early, hesitant feet.
The rhythmic patter of rain on my umbrella,

A warrior's drumbeat calling me onward,
Quickens my stride, urging me forward,
Whispering of my eternal destination.

As if unveiling the universe's eternal truth
That we, too, shall one day fade,
It murmurs of life's unavoidable fate

Though our earthly forms dissolve to dust,
Our being endures a timeless pledge,
Guiding us home to the everlasting world.

Kenneth N. Han
January 6, 2025

한 소식을 안겨주는 겨울 바람

겨울이면 비가 주룩 주룩 오는 내 고장
찬 바람이 내 뺨을 만져주는 계절
오늘도 나는 로샬길 언덕을 걷고 있네

북쪽에서 불어오는 찬 바람은
겨울의 운치를 담백 담그며 나를 반기네
빗 방울은 바람을 타고 나의 뺨을 치고있네

아직도 잠에 깨지 않은 내 걸음걸이를
허덕이는 새벽의 발거름에 용기를 주며
내 우산을 탁탁치는 아름다운 빗방울 소리

마치 전쟁에 나가는 용사의 북 소리처럼
내 발거름을 재촉하며 온 몸에 힘을 보태네
나의 목적지를 재촉하며 속삭이네

우리 모두가 언젠가는 사라진다는
우주의 진리를 알려주는 듯
한 발짝 또 한발짝 소식을 전하네

오직 생물학 적 몸은 사라져도
나의 존재는 영원한 것이란 소식
다시 다짐하며 영원한 저 세상을 알려주네

한국남
2025 년 1 월 6 일

Time Over Money

When I was young and unwise,
 Money flashed, the ultimate prize.
 It shaped my dreams, the life I pilot,
 From health to learning, all easily bought.

Yet as the years began to race,
 I saw life's fragile, fading pace.
 The clock, unyielding, irreversibly dashed,
 A truth no wealth has ever seized.

The sunrise paints the waking skies,
 A masterpiece that stirs the eyes.
 Moments of joy, no gold claims,
 Life's pure flame sparks dreams.

A laugh shared warmly, hearts aligned,
 The gift of love, the ties that bind.
 The whisper of leaves, the artist's touch,
 Acts of kindness rekindle the torch.

And still, so much remains undone,
 Time runs like a river, unable to seize,
 Let's capture the moment, cherish, create,
 Before it's lost to fading fate.

Kenneth N. Han
 Contemplating the value of time
 March of 2025

돈 보다 시간

나는 젊고 철이 부족했을때
 돈이 세상 모든것을 지배한다고 믿었다
 나의 꿈도 인생의 추구도
 건강 또 배움의 길까지 다 살 수 있다고

허나 시간이 나를 이끌어 가면서
 인생의 허무함, 서서히 살아지는 운명
 시계는 굽히지 않고 끈임없이 돌고 돌아
 어떤 부귀도 살 수 없는 진실을 알려주네

아침 햇살이 하늘을 물들이며
 화창한 그림폭이 눈을 부시게 하는 것
 행복의 이 순간을 금으로도 살 수 없고
 마음속 불꽃이 나의 정서를 빛내주네

웃음소리가 내 마음을 즐겁게 두들기는
 사랑의 선물, 우리를 이어주는 끈이되며
 나무 가지의 속삭임, 화가의 손으로 이루어 지니
 친절의 진실성, 횃불에 불 붙여 주네

이 모든것 또 더 많은 일들은 끈임없이 쌓이고
 시간은 기다리지 않고 강물처럼 달리니
 이 순간을 움켜안고 창작의 힘을 휘두리며
 덧 없는 운명속에 사라지기 전에 붙잡을 거나

한국남
 2025년 3월의 어느날
 시간의 소중함을 느끼며

Goal-Oriented Action

The road we take in life
Just as mountain climbing, we like
In the dark morning
Continuing our step in climbing
Slippery, risky at times

Pausing for rest among the struggling
To breathe, to heal, to gather strong,
Each aching step, a tale retold,
A lesson etched, a strength of gold

When the zenith greets our gaze,
After the hardship ever, through testing days
The view unfolds, a truth immense
Success, a fleeting, earned expense

With the help of friendship
Reminding me of unyielding help
Achievement of the finishing
No glory can describe the feeling

Alas, there waits another task.
Even higher climb to take
Hesitation is lingering to dare to strive
Chasing the climb, keeping alive

Continuing the everlasting mountains
Among the adversities, we share hardships
It kindles love and introspection even harder
Life's mirror bright, through rugged ever

Continuous running towards the goals
The satisfaction of achievement fuels
No success can replace its status
The secret of a happy road that exists

Kenneth N. Han
April 23, 2025

목적이 있는 행동

인생의 행로는
등산을 행하는 길 같다
희미한 새벽빛 속에서도
한 걸음씩 내딛고
때로는 미끄럽고 험난한 경로

힘든 그 길, 좌절하지만 잠시 쉬며
숨을 고르고, 위로하며, 힘차게
힘들때 마다 우리는 외친다
다시 일어서자, 금같은 힘을 내자

봉우리가 앞에 보일 때
어려움을 당하며, 고생을 하고나면
비교할 수 없는 경치가 멀리 보이네
갑진 성공의 길, 드디어 왔노라

친구들의 응원의 힘으로
끝없는 도움의 덕을 회상하며
목적을 달성한 이 기쁨
이보다 더 귀한 성공이 어디에

그러나, 다음엔 더 큰 산 길
더 벅찬 봉우리가 기다리네
주저하는 마음 속에서
소명을 찾는 인내성을 다짐하네

봉우리는 계속 잇달리고
그 고통속에도 어려움을 나누는 우정
사랑과 자아를 더 발견하는 우리
거친 길을 가면서, 생명의 거울은 항상 밝으네

목적을 위해 달리고 달려
그 달성한 보람은 힘을 주네
어떤 영광도 이 경지를 상상치 못하네
인생길의 행복의 비밀 열렸네

한국남
2025년 4월 어느날

The Existence of God

*Who first crafted the word "God"?
And when did they give it life?*
The question lingers—vast and wild.

As our civilization advances,
The boundless truths of the universe
Seems to appear in the distance.

Yet science cannot tell us—
Unknown of origin or destination,
A mystery enduring, an ultimate intention?

The universe's truth is beyond imagination.
Only silence responds—*the* ultimatum?
Our wild imagination wanders helplessly.

There is only one answer: back to our God,
The creator and keeper of the stars,
The one who knows the path of the road

Into the boundless space of the cosmos,
Seeking solace in my longing.
God, hear me—God!

Kenneth N. Han
Apr of 2025

하느님의 존재

하느님이란 단어는
누가 언제 지어냈을까?
그 질문은 무궁 무진한 수수께끼

우리 문명이 발달하여
끝이 없었던 우주의 진리가
멀리서 보이는 것 같다

그러나, 우리가 어디서 왔고
어디로 가는지 대답없는 과학
막연한 수수께끼로 남아야 하나?

우주의 진리는 우리 상상 밖에
최고의 과학도 침묵으로 대답하네
그저, 우리의 추척만이 맴돌고 있네

대답을 아는 분은 오로지 하나, 하느님
우주를 창조하고 주재하는 상징
그의 앞 길을 아는 존재

그 한사람, 그 진리를 아는 존재
창조자, 별들을 운영하는 책임자
우리의 갈 길은 지도하는 중심인물

오늘도, 끝없고 깊은 공간으로
나의 안타까운 질문을 품에 안고
하느님, 좀 도와주세요, 하느님!

한국남
2025년 4월 어느날

The Nameless Cat

A Cat used to live next door
Its name, I never knew,
To me, it was simply a black cat

Was it male or female?
I hadn't a clue
It was just a neighbor's cat.

Whenever I stepped outside
It leaped to the windowsill
Sensing the moment, I would appear

I used to go out three times a day
Those were the times we met,
We gazed at each other and enjoyed

It never knew what I did.
Nor did I know its days
Still, we quietly enjoyed each other.

Just three times a day, brief encounters
Mere fleeting moments
Yet somehow, they were enough.

Kenneth N. Han
Longing for the cat next door
On a day in Apr of 2025

이름 없는 고양이

내 이웃집 고양이
이름은 모르나
그저 나에겐, 깜장 고양이

그가 남자인지 여자인지
나는 모른다 그저
나에겐 깜장 이웃 고양이다

내가 문을 나서면
이웃집 창가에 뛰어 나온다
내가 나가는 시간을 알고 있다

나는 하루에 세 번 밖을 나간다
그 세번이 우리의 만남
서로 쳐다보며 그저 즐긴다

그는 내가 무엇을 하는지
또 나도 그때가 언제인지
모르며 그저 그 시간을 즐긴다

하루에 세번이 우리의 만남
그것도 아주 잠깐
우리는 그것으로 만족했다

한국남
옛 동네 고양이를 생각하며
2025년 4월 어느날

A lone cloud of solitude

Decades of living far away.
Gazing upon the distant western sky,
Solitude with memories that stay.

Where are my old friends
Playing within my childhood
What dreams might fill their hearts?

On a sunny late spring day,
The blue sky stretches endlessly
Limitlessly in all directions.

A spot of solitary clouds,
Exploring hope and confidence,
A restless traveler, overcoming loneliness,

A touch of the shining sunlight
The lonely clouds uplifted with bright
Finding its way to the promised insight

Ah, my lonely heart leaps high,
Entrusting dreams to the cloud that fly
A journey searching for my destiny

Kenneth N. Han
On a [Spring day of 2025](#)

외로운 구름 한점

타향살이 몇 십년
먼 서쪽 하늘을 바라 보며
고향 생각에 외로움을 달랜다

나의 옛 친구들은 어디에
어릴때 그렇게도 즐겁게 놀았거늘
그들은 지금 어떤 꿈을 꾸고있나?

화창한 늦 봄의 어느날
푸른 하늘은 끝없이 사방으로
보이지 않도록 펼쳐져 있구나

외로운 구름 한 점,
희망과 자부심을 찾아서
당황하는 여행자, 외로움을 견어차네

따뜻한 햇살의 손길 한 줌
밝게 빛나는 외로운 구름줄기
약속된 깨달음의 힘으로 길을 찾고있네

아, 외로운 내 마음이 하늘 높이 날아가
저기 떠도는 구름에 몸을 담고
고향을 찾아 떠나는 여정에 오르네

한국남
2025 년 4 월의 어느날

Revolving Universe

The universe turns, unending,
Tracing the same worn path, circling.
Today mirrors yesterday,
Shadows stretch through each new day.

A year dissolves in echoes, endless,
Footsteps on familiar stones.
Rising, walking, breathing, sure,
The ritual repeats—unshaken, alone.

Yet thought rebels, wild and unbound,
A whisper of dawn embraced.
Tomorrow hums with fresh promise;
We march ahead with a surging pace.

Yesterday, we wept on a rainy day,
Today, the sun paints the world shiny.
With God-given talents and creativity,
Transforming today into ten of yesterday.

Hearts awaken, hands entwined,
Dreams ignite our spirits, renewed.

Though time may trace the same old lines,
We color its shape with charming hues.
Side by side, with steady hands,
We step ahead with brighter hopes.

Kenneth N. Han
On a day in [May](#), 2025

멤도는 세상

우주는 쉬지않고 돌고,
옛 길을 따라 끝없이 순환하네.
오늘은 어제를 비추고,
그림자는 하루를 길게 늘이네.

한 해는 언제나 메아리 속에 녹아들고,
익숙한 돌 위에 발자취만 남아있네.
틀림없이 일어나고, 걷고, 숨 쉬며
의식은 변함없이 스스로 반복되네,

그러나 거칠고 안타까운 반항심에 휩쓸려,
새벽의 띠듯한 속삭임을 품고서.
내일은 새로운 약속을 속삭이며
앞으로 나아가며, 새 자세를 다짐하세.

어제는 비 내리는 날, 서글프게 울었지만,
오늘은 태양이 세상을 빛나게 물들이네.
하늘이 내린 재주와 창작력을 발휘하여
오늘을 열배의 어제로 만들어 보세

마음이 깨어나고, 서로 손을 맞잡으며,
꿈은 우리의 영혼을 새롭게 불태우네.

시간은 같은 선을 그릴지라도,
우리는 그 것에 매력적인 색을 입히며,
나란히, 흔들림 없이 다 같이 손을 잡고
더 밝은 희망을 품고 앞으로 나아가세.

한국남
2025년 5월 어느날

A Mother Duck and Ducklings

Through chilly morning's silvery mist,
I wandered down a winding trail,
Where meadow hills lay hushed in sight,
A town embraced in a soft, serene veil.

Beside a pond so still and deep,
A mother duck with seven children,
Fled in a frantic, hurried sweep,
Their tiny cries are a solemn scene.

She saw me—startled, swift she turned,
Guiding the young with fearful grace,
I stepped aside, my heart was worried,
To grant them passage, give them space.

Yet danger loomed within their wake,
For on the pond, a mighty gang,
Giant ducks, a threat they'd face,
The looming danger was alarming.

Toward dry and barren fields, they fled,
A path unkind to tender feet,
A place where thirst and peril prevailed,
No gentle shore, no safe retreat.

Like wandering souls with sight unbound,
Led forth where wisdom failed to shine,
I watched, unable, sorrow-drowned,
Only whispered prayers to the Divine.

Kenneth N. Han
On [a day of June](#), 2025

어미 오리와 새끼들

차가운 아침의 은빛 안개 속에서,
나는 구불구불한 길을 따라 걷고 있었지.
고요한 초원의 언덕 너머로,
부드러운 베일 속에 잠긴 마을을 보면서.

잔잔하고 깊은 연못가에서,
일곱 마리의 새끼를 거느린 어미 오리,
허둥지둥 서둘러 달아나네,
조용히 울면서 엄숙한 장면을 그리면서.

그녀는 나를 보고, 놀라 황급히 돌아서,
두려움 속에서 새끼들을 끌면서.
나는 걱정스런 마음으로 물러섰지,
그들에게 길을 내주고, 공간을 주려 했지.

그러나 뒤편에는 더 위험한 장면이
연못가에 우뚝 선 무리들,
거대한 오리들이 위협을 보이니,
작은 오리들의 생명까지 걱정할 처지였네.

메마르고 황량한 들판으로 도망치고 있었지,
어린 발길에는 가혹한 길이며,
목마름과 위험이 도사리는 곳으로,
온화한 물가도, 안식처도 전연 아닌 곳으로.

방황하는 영혼들처럼 시야는 찢릿하고,
지혜가 비추지 못하는 곳으로 이끌려 가다니.
나는 바라볼 뿐, 무력하게 슬픔에 잠기며,
오직 신께 조용한 기도만 하였을 뿐이 었네.

한국남
2025년 6월 어느날

Vancouver, WA

The happiest place on earth,
If such a haven could be found,
Where might it lie?

Though it is subjective,
Here, beauty flourishes
In a warm-hearted embrace.

In winter, soft rain graces the ground,
Green trees adorn the landscape,
Blossoming with diverse flowers.

In spring, birds serenade the skies,
Fall colors paint the world,
Laughter echoes along the trails.

Only peace prevails in the neighborhood,
With convenient marketplaces spread around,
A place brimming with harmony and hope.

Does there exist a happiest place on earth?
Surely it must be,
Vancouver of Washington

Kenneth N. Han
Enjoying the move to Vancouver
Feb 10, 2025

와싱턴 주, 밴쿠버

세상에서 가장 행복한 곳
그런 곳이 있다면
어디에 있을까요?

비록 주관적이지만
그러나 아름다움이 있는 곳
따뜻한 마음이 있는 마을

겨울에는 땅에 부드러운 비를 뿌리고
푸른 나무가 곳곳을 장식하고
다채로운 꽃으로 가득한 고장

봄에는 온갖 새들이 노래하고
가을엔 고운 색으로 공간을 채우는 곳
행복한 웃음이 산책로에 퍼지는 곳

오직 평화만이 이웃에 존재하고
편리한 시장이 곳곳에 퍼져 있는 곳
조화와 희망이 가득한 도시

세상에서 가장 행복한 곳이
과연 존재할까요?
워싱턴주 밴쿠버이라네

한국남
밴쿠버를 즐기며
2025년 2월 10일

A Dog Named Sami Joe

There is a park in our neighborhood,
A haven where dogs roam ahead,
Their tails are in joyful swirls, accented.
People gather beneath the leafy shade,

Each with a companion, a bond is displayed
Old dogs with wisdom etched in their gaze,
Small ones darting in lively plays.
Everyone seems happy together, granted.

They weave a friendship of cheer,
In this park that belongs to dogs, it's clear.
It's not the walls that shelter this space,
The green decorates a vast space

But bounding paws that set the pace.
Here, happiness reigns in every stride,
Friendly faces, with warm hearts as their guide.
Dogs and masters, all happily gathered

Among them shines a star so bright,
Sami Joe, small yet bursting with light.
Her intelligent charm, a gentle asset,
Charming the party as a special event

Her warmth makes strangers immediate family,
Visitors pause, spellbound by her way,
Her playful spirit brightens their day.
With every wag, she imprints the heart sway,

Sami, a small statue, but has an immense heart
Everyone loves her as much as the park offers
Passing visitors endorse the park as an island of peace
All due to her warm, hearty friendliness

Kenneth N. Han
April of 2025

강아지, 그 이름은 샘이 죠

우리 마을엔 공원이 있다,
강아지들이 꿈처럼 뛰노는 천국의 발자취.
꼬리는 바람결에 기쁨으로 춤추고,
사람들은 나무 그늘 아래 미소로 모여드네.

친구들과 함께 걷는 발걸음 소리,
늙은 개의 눈엔 삶의 지혜가 빛나고,
작은 개들은 들판을 누비며 노래부르네.
모두 얼굴에 행복의 꽃이 피어나네.

웃음의 실로 엮는 우정에 찬 노래,
이 공원, 강아지들의 천국이 틀림없네.
무너진 벽 대신 자연이 안아주는 잔디,
푸른 나뭇잎이 하늘까지 속삭이네.

그러나 이곳의 리듬은 작은 발에서 시작돼,
걸음마다 퍼지는 행복의 멜로디.
따뜻한 마음들이 길을 비추고,
사람과 개가 함께 춤을 추며 즐기네.

그 가운데 빛나는 작은 별이 있어,
샘이 죠, 작지만 밝은 빛으로 가득 찬 이름.
그녀의 지혜로운 눈빛은 부드러운 속삭임,
그녀가 오면 모두가 축제의 중심에 머무르네.

그녀의 따스함은 낯선 이도 친구로 만들고,
그녀의 환한 움직임은 하루를 반짝이게 하며.
모두 꼬리 흔들림마다 심장을 건드리며,
샘이는 가벼운 걸음으로 마음을 움직이네.

모두 그녀를 사랑하고, 공원을 사랑해,
지나던 이들도 평화의 섬이라 칭송하니,
그녀의 사랑 가득한 친절에 감사를 담아
이곳에서 행복의 여운을 안고 떠나네.

한국남
2025년 4월

Lexi and Loui

After a morning walk, slow and long,
I find my way where hearts belong,
Heading to a local park is appealing.

Where people and their dogs all meet.
Young and old with laughter bright,
Big and small dogs spark delight,

Their playful barks, their happy cries,
Beneath the soft, awakening skies.
Among them are my favorite dogs,

Lexi the wise, and young, bold Loui,
Though years apart, they seem like twins,
Two bulldogs with their funny grins.

From far away, they spot my face,
Gallop toward me in a race,
With wagging tails and a gleeful pace.

My heart lifts as they leap and rise,
Their joyful dash, their warm embrace,
Turns morning grey to golden grace.

The park erupts in happy cheer,
As clapping hands ring far and near.
In moments small, yet full of power,

The moment is pure, a perfect day
Where peace and love embrace jointly
The world has become heaven already.

Kenneth N. Han
May 13, 2025

렉시와 루이

아침 산책, 느리고 긴 걸음 끝에,
마음이 머무는 곳으로 향해 가네,
동네 공원으로 가는 길이 참 즐겁구나.

사람들과 강아지들이 모여드는 곳,
어린아이부터 어르신까지 웃음으로 찬,
크고 작은 강아지들이 기쁨을 선사하네.

그들의 장난스러운 짖음, 행복한 울음소리,
부드럽게 깨어나는 하늘 아래에서.
그중에서도 내가 가장 좋아하는 강아지들.

지혜로운 렉시와 젊고 대담한 루이,
나이 차가 있지만 마치 쌍둥이처럼,
재미있는 미소를 짓는 두 불독 이라네.

멀리서 내 얼굴을 발견하고,
경주하듯 나를 향해 질주하며,
꼬리를 흔들고 즐거운 걸음으로 다가오네.

내 마음이 들뜨네, 그들이 뛰어오를 때면,
그들의 기쁜 질주, 따뜻한 포옹이,
회색빛 아침을 황금빛 축복으로 꾸며주네.

공원은 행복한 환호성으로 가득 차고,
박수 소리가 곳곳에서 울려 퍼지며.
작지만 힘에 찬 순간들 속에서.

이 순간은 순수하고, 완벽한 하루를 새기며,
평화와 사랑이 함께 어우러져,
이 세상이 이미 천국이 되었거늘.

한국남
2025년 5월 어느날

The Unfinished Path

I am a lover of loyal hearts,
Two companions, Rudy and Fredy,
Rudy, the elder, 14 years old,
Eyes clouded, yet spirit bright,
Fredy is a quiet soul, timid but true.

My father, now a whisper in time,
Gone too soon at fifty-four,
A mind of brilliance, shaping worlds,
Admired, revered, and appreciated his talent.
Cancer claimed what years could not.

I was too young to grasp the weight,
Yet in the quiet hours of dawn,
His memory lingers in my breath,
I woke, calling, "Rudy."
I walk this life as his echo,

A bridge to his unfinished dreams,
Guided by kindness, fueled by thought,
Seeking solutions where he once stood,
Believing in what he dreamed,
I can complete it.

Beneath the morning sun, I wander,
Rudy and Fredy trotting nearby,
Lost in contemplation's embrace,
Piecing together his legacy,
In the only way I know best.

Kenneth N. Han
May 14, 2025

미완성의 길

충성스런 동물, 나는 개를 좋아한다네
두 마리의 개, 루디와 프레디.
루디, 나이가 많은 녀석, 열네 살,
흐린 눈이지만 밝은 영혼,
프레디, 조용한 영혼, 소심하나 진실한 녀석

나의 아버지, 이제는 저 세상에 계신 분,
너무 이른 나이 쇠넷에 떠나셨네.
훌륭한 과학자, 전자계통의 천재
존경받고 칭송받으며 그의 재능은 빛났건만,
세월도 빼앗지 못한 생을 암이 앗아가고 말았네.

나는 그 무게를 이해하기엔 너무 어렸지만,
새벽의 고요한 시간 속에서,
그의 기억이 내 숨결에 맴돌아
아침 잠에 서러, "루디"하고 부르며
눈을 부비며 깨곤 한다네

나는 그가 남긴 미완의 꿈을 잇는 다리,
친절에 넘치고, 다정하고 영리했던 아버지
그가 서 있던 자리에서 답을 찾아,
그가 꿈꾸던 것을 믿으며,
나는 그것을 완성할 수 있다고 자부하면서.

아침 햇살 아래 즐기는 공원길을 걸으며
곁에는 루디와 프레디가 나란히 걷고,
깊은 사색의 품속에 잠겨서,
아버지의 미완성한 유산을 하나씩 맞춰가며.
나의 방식으로 풀어가며 걸음길을 재촉하네.

한국남
2025년 5월의 어느날

The following are tables of contents of previous volumes of the series. Please let me know if you would like copies of any of the listed volumes.

Table of Contents of Volume I

Remembering Friends (친구를 생각 하면서)	
Four Musketeers (네 용사)	1
Friendship (우정)	2
The Family of Power (힘에찬 가정)	3
Shining Stars Behind the Scene (검손한 일꾼들)	4
O Faithful Family (올드 웨이스플 가족)	5
Old Friends (옛 친구)	6
Four Angels of Jin-Myung (진명의 네 천사)	7
At the Beginning of a New Life (은퇴는 인생의 시작)	8
Birthday Chants (생일 찬사)	
The Lady of My Life (내 생애의 연인)	9
The Crest (절 정)	10
Seoul to Berkeley (서울에서 버클리로)	11
Dr. Park's 80th Birthday (박 박사님의 80 생신)	12
Grand-daughter's Story (손녀딸의 이야기)	13
A Powerful Message (권위있는 메세지)	14
Grandpa's Story (할아버지의 이야기)	15
60 Birthday of SeoKyeong University (서경대의 60 주년)	16
A Special Birthday (특별한 생신)	17
Family Circle (내 가족 이야기)	
My Daughter Iris (내 딸 자건이)	18
My Son Vincent (내 아들 윈기)	19
My Daughter Alison (내 딸 우인이)	20
My Daughter's Wedding (내 딸의 결혼식)	21
The Moment (특별한 순간)	22
Dialogue with Grandson (손자와의 대화)	23
Limping Along, an Old Man (절룩 거리는 늙은이)	24
Healthy Body (건전한 마음 건전한 몸)	25
An Angel was born (선녀의 탄생)	26
Prayer for my Family (가족을 위한 기도)	27
Philosophical Undertaking (철학적 편견)	
Why Run? (달리는 사나이)	28
My Prayer (나의 기도)	29
The Memorable Tea Ceremony (추억에 깊은 티 세레모니)	30
I Wish I Were a Poet (내가 시인 이라면)	31
Deep Appreciation for my Feet (내 발 칭사)	32
Proud to be a Korean (자랑스런 한국인)	33
July 4th of 2002 (7 월 4 일 이라는 날)	34
Contradictory Mind (모순의 감정)	35
Parallel Philosophy (평행의 철학)	36

Illusionary Eternity (착각의 영원)	37
A Conversation with a Budding Flower (꽃 봉오리와의 대화)	38
Philosophy of a Tree (나무 가지의 철학)	39
Endless Passage (돌아오지 않는 길)	40
The Gate of Secret (비밀의 문)	41
Sunrise at Countryside South (해가 솟는 내 마을)	42
Sunset at the Canyon (캔이온의 석양)	43
Destination (운명)	44
The Unwanted Destination (원치 않는 종점)	45
Enjoying the Moment (순간을 즐기며)	46
My Last Painting (마지막 그림)	47
A Prayer at Miree-nae (미리네 예서의 기도)	48
A Voice from the Moon (달과의 대화)	49
Painting the Status (내 사명을 그려보면서)	50
A Precious Moment (귀중한 순간)	51
Farewell to Another Year (또 한해를 보내며)	52
Timeless Life (시간 없는 세상)	53
Memory Lane (옛날을 그리며)	
My Last Day in Rapid City (래피디 시티의 마지막 날)	54
A Fall Day at SeoKyeong (서경의 어느 가을 날)	55
First Thanksgiving Day (처음 맞는 추석)	56
Lunchbox Concert (런치 박스 콘서트)	57
Running Pretty Woman (뛰는 여인)	58
The Unforgettable Winter Day (못 잊을 어느 겨울 날)	59
My First Snow at Gwanak Mt (관악산에서 맞는 첫 눈)	60
Spring is Here (봄을 맞으며)	61
Solemn Bukhan Mountain (장엄한 북한산)	62
Magic of Gwanak Mt (관악산의 마력)	63
Trip Affairs (여행에서 일어난 여러가지)	
Farewell at Zhang-Jia-Jie (장가계의 이별)	64
Sun-chase at Ulleungdo (해 따라 울릉도)	65
Friendship at Lake Louise (루이스 호수 예서의 우정)	66
An Experience to Share (잊지 못할 그 날들)	67
Unforgettable City (못 잊을 도시)	68
A Day Back in Melbourne (멜본에서의 하루)	69
Bali – a Paradise on Earth (발리- 지구상의 천국)	70
Fall in the Black Hills (블랙힐스의 가을)	71
Friendship Shared in Alaska (알래스카에서 나눈 정)	72
Alaska – A Wonderland (알래스카- 기적의 나라)	73
Mission of SeoKyeong (서경의 사명)	74
Secrets in the Canyon (캔이온의 비밀)	75
My Home Place (내 고향은 어딘가)	76
Wonderful Scenery of Chung Pung (청풍의 경관)	77

Table of Contents of Volume II

Memory Lane at Timberland

A Proud Moment (자랑스런 순간)	1
A Deep Blue Road (깊고 푸른 길)	2
Farewell Ackerly (잘 있거라 애커리)	3
Cedar Mill Falls (시다밀 크릭 오솔길)	4
Ackerly Doodle Doo (애커리 두들)	5
Conversation with Sam (샘과의 대화)	6
Dawn At Timberland (팀버랜드의 새벽 길)	7
An Amazing Family	8

Arazo Land Experiences

Arazo Land (아라조 세상)	9
A duck in a pond (연못안에 오리 한마리)	10
A Frog in a pond (연못속의 개구리)	11
A story of a blackbird (검정새의 이야기)	12
Spring Resolution (봄과의 약속)	13
Stepping on Autumn leaves (가을의 낙엽을 밟으며)	14

Remembering Friends

Chant On A Very Special Day (특별한 날을 맞으며)	15
Autumn Without My Friend (친구 없는 가을)	16
Farewell, My Friend (친구야, 나는 먼저 가네)	17
Thanking Prof Lee & His Legacy (함께한 추억을 감사드리며)	18
Remembering Prof Hahn & His Legacy (한 교수님이 남기신 선물)	19

Happy Moments

Beautiful World (아름다운 세상)	20
Spring Chant (봄의 찬사)	21
A Hike Along the Canyon Creek (Canyon Creek 의 산책)	22
Friendship Away Home (타향에서 맺은 우정)	23
Grandpa with Grandson (할아버지와 손자)	24
An Experience of the Korean Coast (동해 바닷가의 경험)	25
Mexico City, a Historical Landmark (Mexico City, 역사적인 고장)	26
Unforgettable Islands (잊지 못할 섬들)	27
Snow Flakes Carrying My Heart (내 마음을 실은 함박눈)	28
Korean Coast Experience (동해 바닷가의 경험)	29
Helen's Birthday (희원 생일 축하)	30
Chant for Coming Year (새해 인사)	31

Philosophical Thoughts

Conflicting Mirror Images (갈등의 대칭)	32
Happiness in the Making (행복을 만드는 과정)	33
Dialog with Grandson (손자와의 대화)	34
Image of a Savant (스승의 가르침)	35
Season for Meditation (가을의 명상)	36
What is Love (사랑이란)	37
Toward Unknown (미지의 세상)	38
You and I (당신과 나)	39

Table of Contents of Vol III**A Tribute to Special Friends (특별한 친구를 생각하면서)**

Goodbye to My Friend (잘가시게, 친구여)	1
The Great Man (위대한 학자에게)	2
The Greatest of All (가장 위대한 선생)	3
A Group of Ten (10 명의 모임)	4

Wedding and Memorable Events (결혼식 및 기념사)

Bond Made in A Foreign Land (타향에서 맺어진 우정)	5
The Wedding (내가 만난 그녀)	6
A Joyous Gathering (즐거운 모임)	7
Her Wedding (그 녀의 결혼식)	8
Jin Myung (진명)	9

Chants for Family (가족 행사)

The Gazebo (그 정자)	10
A Wonder Woman (특별한 그녀)	11
Helen Birthday (헬렌의 생일)	12
Papa (파파)	13
Bisou (비수)	14
My Legacy (나의 유산)	15
A Lonely Fly (외로운 파리 한 마리)	16

Philosophical Twist (철학적 감정 표현)

Contradicting Illusion (모순의 착각)	17
Dreams (꿈)	18
Elastic Time (탄력성 시간)	19
Endless Today (끝이없는 오늘)	20
Meditation (명상)	21

What Does Infinite Mean (영원이란 무엇?)	22
Immortality (불멸의 영원)	23
A Dialogue Between Two Mayflies (두 하로사리의 대화)	24
Two Nothing, Something (둘의 무는 유)	25
Now, the Eternity (현재는 영원이다)	26
Seasonal Memories (계절적 운치)	
Azalea (진달래)	27
Autumn (가을의 자세)	28
Gift of Summer (여름의 선물)	29
Whispers of Change (속사기는 변화)	30
Walk in the Morning (아침 산보시의 감상)	
A Black Outfit Lady (검정옷 아가씨와 검정 개)	31
A Crescent Moon (쪽박달의 선물)	32
Clouds (구름)	33
Lone Tree (외로운 나무)	34
Sound of Rain Drops (빗 소리)	35
A Pretty Woman (미모의 그녀)	36
Dawn (새벽)	37
Lonely Bird on a Post (전선대의 새 한마리)	38
Hidden Full Moon (숨어있는 보름달)	39
Trip Diaries (여행 일기장)	
Lexi, the Guide (여행 안내자 렉시)	40
The Sun Rise at Mazatlan (마자트란에서 뜬 해)	41
The Full Moon in Cabo (카보에서 본 보름달)	42
The Full Moon in Cabo – a short version	43
Looking into the Mirror (인생과정의 반성)	
A Meeting of Elderly (어떤 노인들의 모임)	44
Compassion (자비로운 마음)	45
Mind of Resilience (탄력적 정신)	46
Curiosity in Futility (답없는 호기심)	47
Resolution (결의 안)	48

